

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.1.11>

Курицкая Елена Владимировна

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ С АНТРОПОНИМАМИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье рассматриваются фразеологические единицы с антропонимами в английском языке. Цель работы - провести анализ фразеологических единиц, в состав которых входят личные имена или фамилии, изучить их этимологию и семантику. В результате проведенного исследования автором определены группы фразеологизмов, составной частью которых являются такие антропонимы, как библейские, взятые из мифологии, литературы, народных легенд, связанные с историей Англии, возникшие в США и Австралии и другие. Новизна данного материала заключается в систематизации названных фразеологических единиц, основанной на источнике их происхождения и смысловом значении.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/1/11.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 1. С. 51-55. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 8; 81; 811

Дата поступления рукописи: 04.11.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.1.11>

В статье рассматриваются фразеологические единицы с антропонимами в английском языке. Цель работы – провести анализ фразеологических единиц, в состав которых входят личные имена или фамилии, изучить их этимологию и семантику. В результате проведенного исследования автором определены группы фразеологизмов, составной частью которых являются такие антропонимы, как библейские, взятые из мифологии, литературы, народных легенд, связанные с историей Англии, возникшие в США и Австралии и другие. Новизна данного материала заключается в систематизации названных фразеологических единиц, основанной на источнике их происхождения и смысловом значении.

Ключевые слова и фразы: фразеологическая единица; антропонимы; английский язык; имя личное; фамилия; составная часть; группа.

Курицкая Елена Владимировна, к. воен. н.

*Филлал Военного учебно-научного центра Военно-Морского Флота «Военно-морская академия имени Адмирала Флота Советского Союза Н.Г. Кузнецова» в г. Калининграде
e.kuritskaya@yandex.ru*

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ С АНТРОПОНИМАМИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Фразеологические единицы или фразеологизмы являются неотъемлемой частью английского языка. По определению известного специалиста по фразеологии английского языка профессора А. В. Кунина, «фразеологическая единица – это устойчивое сочетание» слов с полным «или частично переосмысленным значением» [7, с. 8]. Фразеологические единицы обладают постоянным лексическим составом и грамматическим построением.

Фразеологические единицы являются объектом изучения фразеологии. Фразеология – это «раздел языкознания, изучающий фразеологический состав языка в его современном состоянии и историческом развитии» [3, с. 610]. Фразеология английского языка отражает историю английского народа, его традиции, литературу, своеобразие культуры и быта [6].

Среди устойчивых словосочетаний немало фразеологических единиц с антропонимами в качестве одного или двух компонентов. Антропонимы – это «любые собственные имена, которые может иметь человек или группа людей. <...> К антропонимам относятся: личное имя... отчество или патроним... фамилия... псевдоним...» [1, с. 90]. Наличие личного имени или фамилии в составе фразеологических единиц позволяет выделить их в отдельную группу.

Актуальность работы определяется тем, что проведенная автором систематизация фразеологизмов, составной частью которых являются антропонимы, указывает на их многообразие, позволяет оценить специфику английской фразеологической единицы, глубже осмыслить историю и традиции народа.

Научная новизна заключается в том, что рассмотренные фразеологические единицы, в состав которых входят антропонимы, были организованы в группы согласно их этимологии и семантике.

Целью данной статьи является исследование фразеологических единиц с антропонимами, описание их происхождения и определение смыслового значения.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

- 1) рассмотреть фразеологические единицы в английском языке;
- 2) выделить фразеологизмы, составной частью которых являются антропонимы;
- 3) провести систематизацию фразеологических единиц, в состав которых входят личные имена или фамилии, учитывая их этимологию и семантику.

Для решения поставленных задач автором был использован описательный научный метод.

Практическая значимость данного исследования заключается в систематизации фразеологизмов с личными именами и фамилиями, позволяющей употреблять их в устной и письменной речи на английском языке, основываясь на их этимологическом описании и смысловом значении.

Этимология и семантическое значение фразеологической единицы с антропонимами в ее составе основываются на этимологии и семантике личного имени и фамилии.

Анализируя происхождение и смысловое значение фразеологических единиц с антропонимами, можно выделить несколько групп. Это, прежде всего, фразеологические единицы, составной частью которых являются библейские имена личные (ил.). «...в течение столетий Библия была наиболее широко читаемой и цитируемой в Англии книгой; не только отдельные слова, но и целые идиоматические выражения... вошли в английский язык со страниц Библии» [9, с. 110]. Первое издание Библии на английском языке появилось в 1539 году по приказу короля Англии Генриха VIII. К фразеологическим единицам, в состав которых входят библейские личные имена, происхождение которых ясно прослеживается, относятся следующие: *Adam's wine* (шутливое выражение «вино Адама», вода), где *Adam* (Адам) – ил., первый человек, сотворенный Богом, который в саду Эдема пил только воду; *Balaam's ass* («валаамова ослица», молчаливый, покорный человек, который вдруг заговорил, запротестовал), где *Balaam* (Валаам) – ил., по библейскому рассказу, ослица

прорицателя Валаама заговорила с ним, увидев ангела; *the brand of Cain* (каинова печать, переносное значение «клеймо преступления»), где *Cain* (Каин) – ил., согласно Библии, первый рожденный на земле человек, который убил своего брата Авеля, позавидовав ему, и Бог заклеил его за это печатью; *patient as Job* (терпеливый как Иов, человек, обладающий ангельским терпением), где *Job* (Иов) – ил., упоминается в Библии как праведник, который мужественно выносил страдания и был за это вознагражден Богом; *old as Methuselah* (стар, как Мафусаил, преклонных лет), где *Methuselah* (Мафусаил) – ил., указан в Библии как старейший человек, который прожил 969 лет; *Naboth's vineyard* (книжный стиль (книжн.) «виноградник Навуфея», предмет зависти, вожделения), где *Naboth* (Навуфей) – ил., библейский персонаж, который стал жертвой клеветы власть имущих, отказавшись продать царю Ахаву свой виноградник [4; 11].

К следующей группе фразеологических единиц с личными именами можно отнести фразеологизмы, взятые из древнегреческой и древнеримской мифологии, так как античная культура оказала свое влияние на английский язык и на другие языки народов Европы [9]. Например, *the cask of Danaides* (книжн. бочка Данаид, бездонная бочка – бесполезная, нескончаемая работа), где *Danaides* (Данаиды) – ил., дочери царя Дана, осужденные за убийства своих мужей наполнять водой бездонную бочку в древнегреческой мифологии; *a Herculean labour* (геркулесов труд – героический подвиг, великое дело, сопряженное с необыкновенными трудностями), где *Hercules* (Геркулес) – ил., герой древнеримской мифологии (Геракл – в древнегреческой мифологии, совершивший двенадцать героических подвигов); *a banquet of Lucullus* (лукуллов пир, обильное угощение – изобилие и изысканность стола, множество блюд), где *Lucullus* (Лукулла) – ил., древнеримский военачальник, чьи пиры прославились необычайной роскошью; *Penelope's web* (ткань Пенелопы – тактика преднамеренного затягивания решения вопроса; символизирует хитрость, ловкий ход), где *Penelope* (Пенелопа) – ил., в древнегреческой мифологии – супруга Одиссея, являющаяся символом супружеской верности; *the Procrustean bed* (прокрустово ложе – жесткие границы, в которые желают вогнать что-либо, жертвуя ради этого чем-нибудь существенным), где *Procrustes* (Прокруст) – ил., древнегреческий разбойник, обрубавший или вытягивавший жертвам ноги по длине своего ложа [4; 11].

Фразеологизмы, компонентами которых являются личные имена, связанные с народными легендами, песнями и сказаниями, выражают особенности национального характера англичан. Такие фразеологические единицы отражают длительный процесс культурного развития народа. Например:

– *a Peeping Tom* (слишком любопытный человек), где *Tom* (Том) – ил., *peeping* – высматривающий, выглядывающий. Согласно легенде, леди Годива, чтобы спасти жителей города Ковентри от непосильного налога, наложенного ее мужем графом Мерсийским, одним из влиятельных магнатов Британии XI века, проехала днем верхом по улицам города обнаженная. Проявляя уважение к леди Годиве, все жители города закрыли ставни своих окон, чтобы не смотреть на нее. Один только Том, портной, стал тайно подглядывать за ней и был за это поражен слепотой;

– *Tom Thumb* (крошка, карлик, лилипут), где *Tom* (Том) – ил., *Thumb* (Самб) – фамилия крошечного человечка, героя старинной сказки [13].

Английская фразеология тесно связана с историей и традициями народа, которые выделяют данный народ из числа других, позволяют ощутить связь времен и поколений. Особенно четко это наблюдается в фразеологических единицах, в состав которых входят имена личные и фамилии:

– *a Beau Brummel* (красавчик Браммел, щеголь), где *Beau* – прозвище, означающее «красавец, фронт» на французском языке, *Brummel* (Браммел) – фамилия. Фразеологизм произошел от фамилии знаменитого законодателя мод XIX века в Великобритании Джорджа Брайана Браммела, который ввел в моду такой элемент мужского гардероба, как костюм черного цвета с галстуком, относящийся к официально-деловому стилю одежды;

– *Mother Bunch* (гадалка, мамаша Банч), где *Bunch* – фамилия предсказательницы, жившей в Англии в XVI веке. Писатели того времени упоминали ее ради смеха как женщину, пользующуюся дурной славой, которая продавала крепкий эль и была всем известна употреблением грубых шуток. В народных преданиях и сказках XVII века она уже фигурировала как мудрая старая сельская жительница, у которой можно было поучиться как заклинаниям, так и магическим рецептам;

– *Peter's pence* (лепта Святого Петра – ежегодная подать в казну Папы Римского), где *Peter* (Петр) – ил., *pence* – множественное число существительного “пенни”. Дань взималась в Англии с XVIII века по 1 пенни с каждой семьи для обучения английских священников в Риме и содержания гробниц Святых Петра и Павла;

– *Prince Albert (coat)* – длиннополый сюртук, где *Albert* (Альберт) – ил., относится к принцу Альберту – супругу английской королевы Виктории, который был одет в такой сюртук во время визита в США в 1860 году;

– *Cleopatra's needle* (Игла Клеопатры – обелиск из розового гранита, подаренный Британии правителем Египта и установленный в Лондоне в 1878 году), где *Cleopatra* (Клеопатра) – ил., принадлежащее египетской царице, жившей с 69 по 30 годы до нашей эры. В 12 году до нашей эры обелиск был установлен в городе Александрии в храме, который царица Клеопатра построила в честь своего возлюбленного, консула Римской республики Марка Антония, поэтому позднее обелиск был назван в ее честь;

– *Sally Lunn* (разговорное выражение (разг.)) – булочка «Сэлли Ланн», сладкая булочка, где *Sally* – ил., *Lunn* – фамилия женщины-кондитера, иммигрировавшей из Франции в английский город Бат в 1680 году [5; 8; 12].

Одним из основных источников пополнения словарного запаса английского языка фразеологизмами являются заимствования – важный фактор развития лексической системы языка. Фразеологические единицы

с антропонимами, которые брали свое начало из пословиц, эпоса, фольклора других языков, обогатили лексику английского языка. Эти заимствования, взятые из народной речи, «содержат мысли и понятия, близкие к жизни, выраженные с помощью простых и конкретных общепонятных образов» [9, с. 150]. Примерами таких заимствований являются следующие фразеологизмы:

– *Homer sometimes nods* (каждый может ошибаться, даже если он – мудрый человек), где *Homer* (Гомер) – ил., *sometimes* означает «иногда», *nod* – «клевать носом, дремать». Фразеологическая единица происходит от латинской пословицы из стихотворения «Искусство поэзии» древнеримского поэта Горация, жившего с 65 по 8 гг. до нашей эры;

– *a Roland for an Oliver* (достойный ответ), обыкновенно – *to give somebody a Roland for an Oliver* (дать кому-либо достойный ответ, ответить ударом на удар), где *Roland* (Роланд), *Oliver* (Оливер) – ил., герои французского средневекового эпоса, чьи силы были равны и единоборство которых не привело к победе ни одного из них;

– *Van Dyke beard* (бородка клином – стиль волос на лице, названный в честь фламандского художника XVII века Энтони ван Дейка), где *Van* (ван) – частица, составляющая приставку к нидерландским фамилиям, *Dyke* (Дейк) – фамилия;

– *Jack in the low cellar* (еще не родившийся ребенок, ребенок в утробе матери), где *Jack* (Джек) – ил., *low cellar* (низкий подвал). Фразеологизм произошел от устаревшего (уст.) голландского выражения “*Hans-in-kelder*” (Ханс в подвале) [5; 13].

Из арабского фольклора также заимствован ряд фразеологизмов. Например, *Aladdin's lamp* (волшебная лампа Аладдина, талисман, выполняющий все желания своего хозяина); *rub Aladdin's lamp* (потереть лампу Аладдина – легко осуществить свое желание), где *Aladdin* (Аладдин) – ил., герой сказки «Аладдин и волшебная лампа» из сборника арабских сказок «Тысяча и одна ночь»; *Mahomet must go to the mountain* (Магомет идет к горе – человек должен уметь сделать первый шаг к решению проблемы), где *Mahomet* (Магомет) – ил., упоминается в пословице “*If the mountain will not come to Mahomet, Mahomet must go to the mountain*” («если гора не идет к Магомету, то Магомет идет к горе»), вошедшей в европейские языки из арабского благодаря английскому философу XVII века Фрэнсису Бэкону [8].

Особое место среди английских фразеологических единиц с антропонимами занимают фразеологизмы, возникшие в США и Австралии:

– *(even) blind Freddy could see it* (даже и слепой Фредди мог бы это видеть – это и слепому ясно), где *Freddy* (Фредди) – ил., принадлежащее торговцу австралийского города Сидней, жившему в начале XX века, который был слепой, но хорошо ориентировался в городе и распознавал покупателей по голосу; *let her go, Gallagher!* (давай, вперед!), где *Gallagher* (Галлахер) – фамилия извозчика Тома Галлахера, жившего в XIX веке в австралийском городе Мельбурн;

– *Lynch law* (суд Линча – линчевание, убийство темнокожих американцев без суда и следствия), где *Lynch* (Линч) – фамилия, предположительно американского мирового судьи Чарльза Линча, который во время Войны за независимость США ввел ведение дела обвиняемого только одним судьей; *Uncle Sam* (дядя Сэм, США – шутивая расшифровка начальных букв), где *Sam* (Сэм) – ил., предположительно мясник Сэм Уилсон, который в 1812 году, доставляя на военную базу бочки с мясом, подписывал их буквами “U. S.”, имея в виду «Соединенные Штаты». Солдаты, смеясь, говорили, что мясо прислал Дядя Сэм;

– *waltzing Matilda* (бродяжничество с сумой за спиной), где *Matilda* (Матильда) – ил., которое в данном фразеологизме означает «заплечный мешок бездомного бродяги»; *waltzing* (вальсирование, продвижение налегке) произошло от немецкого слова “*walzen*” – странствовать, бродяжничать. Фразеологическая единица возникла в конце XIX века в Австралии и в настоящее время считается устаревшей;

– *Teddy bear* (плюшевый медвежонок), где *Teddy* (Тедди) – ил., уменьшительное от *Theodore* (Теодор); *bear* означает «медведь». Фразеологизм произошел от имени 26-го президента США Теодора Рузвельта, который любил охотиться на медведей [4; 14].

Произведения английской художественной литературы всегда были важным источником пополнения фразеологического фонда языка. Среди фразеологизмов, в состав которых входят личные имена и фамилии, можно выделить те, которые возникли из произведений всемирно известных прозаиков, поэтов, драматургов, таких, как Вильям Шекспир, Вальтер Скотт, Роберт Бернс, Чарльз Диккенс. Например:

– *Dandie Dinmont* (шотландский терьер, Дэнди Динмонт), где *Dandie* – ил., *Dinmont* – фамилия одного из героев исторического романа Вальтера Скотта «Гай Мэннеринг», опубликованного им в 1815 году, который был владельцем шотландских терьеров. Порода собак была названа его именем;

– *a Daniel come to judgement* (Даниель рассудит), где *Daniel* (Даниель) – ил. Выражение из пьесы Вильяма Шекспира «Венецианский купец», написанной в 1596 году, означает «честный праведный судья», но в современном английском языке имеет иронический смысл;

– *Hamlet with Hamlet left out* (Гамлет без принца Датского – что-либо лишнее самого важного), где *Hamlet* (Гамлет) – ил., *left out* (покинутый, лишенный). Фразеологизм основывается на эпизоде из вступления к роману Вальтера Скотта «Талисман», опубликованному в 1825 году;

– *John Barleycorn* (Джон Ячменное Зерно – олицетворение виски, пива и других спиртных и солодовых напитков), где *John* (Джон) – ил., *Barleycorn* (Барликорн) – фамилия. Данное выражение, известное с первой половины XII века, приобрело особую популярность благодаря одноименной балладе Роберта Бернса;

– *John Bull* (Джон Бульль – собирательный образ типичного англичанина, насмешливое прозвище англичан, получившее широкое распространение), где *John* (Джон) – ил., *Bull* (Бульль) – фамилия. Впервые употребляется в 1712 году в сатирическом памфлете английского публициста Джона Арбетнота «Тяжба без конца, или История Джона Буля»;

– *a Mark Tapley* (Марк Тэпли – не унывающий человек, который считает, что нужно быть веселым при любых жизненных обстоятельствах), где *Mark* (Марк) – ил., *Tapley* (Тэпли) – фамилия одного из героев романа Чарльза Диккенса «Мартин Чезлвит», опубликованного в 1844 году [5; 11].

Распространенные английские личные имена, часто употребляемые в речи, также являются компонентами многих фразеологических единиц. Следует отметить такие имена, как *Jack* (Джек), означающее «простой человек из народа, моряк», *John* (Джон) – законопослушный гражданин, *Tom* (Том) – обыкновенный человек. Например:

– *Jack Frost* (Дед Мороз), где *Frost* – мороз, холод – сказочный герой, который отвечает за морозную погоду и узоры на окнах, пощипывание носа и пальцев зимой;

– *Jack in office* (самонадеянный чиновник, бюрократ), где *office* – канцелярия, ведомство;

– *Union Jack* (государственный флаг Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии), где *union* – объединение, союз. Название возникло в 1604 году, имя личное “*Jack*” в нем связано с морским этикетом, так британские моряки называют флаг военно-морского корабля;

– *John Doe and Richard Roe* – вымышленные истец и ответчик в судебном процессе, которых включали в иски об изъятии собственности в Англии в XIX веке. В данном фразеологизме *Richard* (Ричард) – ил., *Doe* и *Roe* – фамилии, означающие «неизвестный, анонимный»;

– *John Q. Public* (широкая публика; обыкновенный, средний американец) – обобщенный тип простого человека в обществе, где *Q* – обозначает фамилию, *public* – население, общество. Используется сотрудниками правоохранительных органов к законопослушным гражданам;

– *Tom o'Bedlam* (уст.) – Том из Бедлама, сумасшедший, где слово “*Bedlam*” (Бедлам) произошло от слова “*Bethlehem*” (Вифлеем) – города в Палестине. В 1547 году психиатрическая больница в Лондоне была названа – госпиталь святой Марии Вифлеемской. Официальным названием в настоящее время является – Бетлемская королевская больница;

– *Tom fool* (дурак, болван), где *fool* – глупец; *Tom Tailor* (портной), где *tailor* – закройщик, торговец мужской одеждой [10; 12].

Среди фразеологических единиц с антропонимами встречаются такие, в которых два имени соединяются между собой союзом “and”, что означает «и». В данных фразеологизмах компоненты семантически связаны, каждая фразеологическая единица является единой единицей языка и выражает единое понятие. В качестве примеров можно привести следующие фразеологизмы:

– *David and Jonathan* (Давид и Ионафан, неразлучные друзья), где *David* и *Jonathan* – ил., которые, согласно Библии, были верными друзьями и их отношения стали примером идеальной дружбы;

– *Dr. Jekyll and Mr. Hyde* (двойственная личность, в которой побеждает то доброе начало, то злое), где *Jekyll* и *Hyde* – фамилии, *Dr.* – *Doctor* (доктор), *Mr.* – *Mister* (Мистер) – обращения, которые ставятся перед фамилиями. Фразеологизм возник из фантастическо-психологической повести Роберта Льюиса Стивенсона «Странная история доктора Джекила и мистера Хайда», написанной в 1886 году, в которой добросердечный доктор Джекил время от времени становится безнравственным мистером Хайдом;

– *Jack and Gill* (Джек и Джилл, юноша и девушка, влюбленная пара), где *Jack* и *Gill* – ил. Это – фразеологическая единица, уходящая своими корнями в английскую детскую песенку XVIII века, впервые опубликованную в 1760-х годах в сборнике «Сказки матушки Гусыни» издателем английской детской литературы Джоном Ньюбери;

– *Punch and Judy* (Панч и Джуди – главные герои уличного кукольного представления), где *Punch* и *Judy* – ил. Данный фразеологизм означает «уличный кукольный театр», который был популярен в Великобритании в XIX веке в период правления королевы Виктории [10; 13].

Источником фразеологических единиц с антропонимами может также служить и жаргон. Жаргон – это «специализированная разновидность национального языка, используемая отдельной, относительно устойчивой социальной группой, объединяющей людей по признаку профессии... положения в обществе... интересов... Жаргон отличается специфической лексикой и фразеологией и особым использованием словообразовательных средств» [2, с. 735]. Такие фразеологизмы, яркие, живые, отражающие жизнь во всем ее разнообразии, очень часто употребляются в разговорной речи, делая ее более выразительной. Например:

– *dumb Dora*, американское (амер.) жаргонное выражение (жарг.) – глупая девушка, где *Dora* (Дора) – ил., *dumb* – немой, бессловесный, глупый. Фразеологическая единица была популярной в США в 1920-е годы благодаря водевилю и стала потом названием юмористического рассказа в картинках;

– *a Jimmy Woodser*, австрал. жарг. – человек, пьющий в одиночку, где *Jimmy* (Джимми) – ил., *Woodser* (Вудсер) – фамилия. Фразеологизм берет свое начало из стихотворения австралийского поэта XIX века Баркрофта Генри Томаса Бока, опубликованного в журнале «Буллетин» в 1892 году, в котором вымышленный герой Джимми Вуд из Британии решил перестать покупать спиртные напитки для своих приятелей;

– *a coal-oil Johnny*, амер. жарг. – человек, бездумно расходующий деньги, транжира, где *Johnny* (Джонни) – ил., *coal* – уголь, *oil* – нефть. Фразеологизм произошел от имени одного из первых нефтяных

миллионеров США середины XIX века Джона Вашингтона Стилла, который, получив большое наследство, растратил его и обанкротился [4; 14].

В то время, когда фразеологические единицы возникали, носители языка понимали, какая связь существует между значением личного имени или фамилии и значением фразеологической единицы. Со временем причины употребления личных имен во фразеологических единицах стали забываться. Так, в XVIII веке моряки называли властелина злых духов моря “*Davy Jones*” (жарг.) – Дейви Джоунз, Морской дьявол, где *Davy* – ил., *Jones* – фамилия; необученного, неопытного молодого человека именовали “*Johnny Raw*” (новобранец, новичок, молокосос), где *Johnny* (Джонни) – ил., *Raw* (Ро) – фамилия; изнывающий от скуки человек, который не работает, не приносит пользы, был назван “*weary Willie*” (жарг.) – бездельник, где *Willie* (Вили) – ил.; 155-миллиметровое орудие М1/М2 – полевая пушка, принятая на вооружение в США в 1938 году, была названа “*long Tom*” (Длинный Том), где *Tom* – ил. [12; 14].

Этимология отдельных фразеологических единиц с антропонимами с течением времени была настолько утрачена, что личное имя стало нарицательным, и его начали писать со строчной буквы, например, *turn Charlie* стало *turn charlie* (жарг.) – превращаться в Чарли, струсить, где *Charlie* (Чарли) – ил., одно из значений которого – солдат противника; *even Stephen* (разг.) стало *even-steven* (разг.) – даже Стивен, равные шансы на успех и неудачу, пополам, поровну, где *Stephan* (Стефен), *Steven* (Стивен) – ил. [11].

Таким образом, рассмотрев фразеологические единицы, в состав которых входят личные имена и фамилии, изучив их этимологию и семантику, можно сделать вывод о многообразии таких фразеологизмов, основанном на различных источниках их происхождения и разнообразии смыслового значения. Фразеологические единицы с личными именами и фамилиями отражают культурное и историческое развитие английского народа, его быт и традиции, делают английский язык более выразительным. Достаточное количество фразеологических единиц с антропонимами дало возможность автору провести их систематизацию, выявив при этом группы фразеологизмов, составной частью которых являются библейские имена личные, имена, взятые из античной мифологии, народных легенд и сказаний. К фразеологическим единицам с личными именами и фамилиями можно отнести фразеологизмы, связанные с историей и традициями английского народа, возникшие в США и Австралии, появившиеся в английском языке из всемирно известных произведений художественной литературы, заимствования из других языков, а также жаргонные выражения. Следует выделить такие группы фразеологических единиц, компонентами которых являются английские личные имена, часто употребляемые в речи, и два имени, соединенные между собой союзом «и». Отдельную группу составили фразеологизмы с антропонимами, этимология которых неясна или была утрачена.

Список источников

1. **Большая российская энциклопедия:** в 30-ти т. / гл. ред. Ю. С. Осипов. М.: Большая Российская энциклопедия, 2005. Т. 2. Анкилоз – Банка. 766 с.
2. **Большая российская энциклопедия:** в 30-ти т. / гл. ред. Ю. С. Осипов. М.: Большая Российская энциклопедия, 2007. Т. 9. Динамика атмосферы – Железнодорожный узел. 767 с.
3. **Большая советская энциклопедия:** в 30-ти т. / гл. ред. А. М. Прохоров. Изд-е 3-е. М.: Советская энциклопедия, 1977. Т. 27. Ульяновск – Франкфорт. 624 с.
4. **Кунин А. В.** Англо-русский фразеологический словарь. Изд-е 4-е, перераб. и доп. М.: Русский язык, 1984. 944 с.
5. **Кунин А. В.** Большой англо-русский фразеологический словарь. Изд-е 5-е, перераб. М.: Русский язык – Медиа, 2006. 1210 с.
6. **Кунин А. В.** Курс фразеологии современного английского языка. Изд-е 3-е, стереотип. Дубна: Феникс+, 2005. 488 с.
7. **Кунин А. В.** Фразеология современного английского языка. М.: Международные отношения, 1972. 289 с.
8. **Серов В. В.** Энциклопедический словарь крылатых слов и выражений. М.: Локид-Пресс, 2005. 852 с.
9. **Смит Л. П.** Фразеология английского языка. М.: Государственное учебно-педагогическое издательство Министерства просвещения РСФСР, 1959. 207 с.
10. **Шитова Л. Ф.** Proper Name Idioms and Their Origins / Словарь именных идиом. СПб.: Антология, 2013. 192 с.
11. **Ayto J.** Oxford Dictionary of English Idioms. Oxford: Oxford University Press, 2010. 416 p.
12. **Gulland D. M., Hinds-Howell D. G.** The Penguin Dictionary of English Idioms. 2nd ed. L.: Penguin Books, 2001. 400 p.
13. **Longman Idioms Dictionary** / ed. by K. Stern. L.: Longman, 1998. 398 p.
14. **Spears R. A.** American Idioms Dictionary. 4th ed. N. Y.: McGraw-Hill's, 2007. 744 p.

PHRASEOLOGICAL UNITS WITH ANTHROPONYMS IN THE ENGLISH LANGUAGE

Kuritskaya Elena Vladimirovna, Ph. D. in Military Sciences

Branch of the Military Educational Scientific Centre of the Navy “N. G. Kuznetsov Naval Academy” in Kaliningrad
e.kuritskaya@yandex.ru

The article considers phraseological units with anthroponyms in the English language. The purpose of the work is to analyse the phraseological units with the component of forenames or surnames, to study their etymology and semantics. As a result of the study, the author identifies the groups of phraseological units, which include such anthroponyms as biblical, taken from mythology, literature, folk legends, associated with the history of England, originated in the United States and Australia and others. The novelty of the research is in the systematization of these phraseological units based on the source of their origin and semantic meaning.

Key words and phrases: phraseological unit; anthroponyms; English language; forename; surname; component; group.